

大方廣佛華嚴經淺釋

The Flower Adornment Sutra
with Commentary



【如來名號品第七】

CHAPTER SEVEN:
THE NAMES OF THE THUS COME ONES

修訂版 Revised version

宣化上人講解

國際譯經學院記錄翻譯

Commentary by the Venerable Master Hua

Translated by the International Translation Institute

東北方過十佛刹微塵數世界，有世界名優鉢羅華色，佛號明相智。彼有菩薩，名功德首，與十佛刹微塵數諸菩薩俱，來詣佛所，到已作禮，即於東北方，化作蓮華藏師子之座，結跏趺坐。

「東北方過十佛刹微塵數世界，有世界名優鉢羅華色，佛號明相智」：東北方過十佛刹微塵數那麼多的世界，這兒有一個世界，名字叫優鉢羅華色世界，佛的名號叫明相智佛。

「彼有菩薩，名曰功德首，與十佛刹微塵數諸菩薩俱，來詣佛所」：在明相智佛這兒，又有很多的大菩薩；上首的菩薩叫功德首菩薩，他和十佛刹微塵數那麼多的菩薩在一起，這一些菩薩都是有德行、有智慧的菩薩；大家聚會到一起，到佛的菩提場這兒來拜佛。

「到已作禮，即於東北方，化作蓮華藏師子之座，結跏趺坐」：到

Sutra:

From the northeast, passing through worlds as many as motes of dust in ten Buddhalands, from a world called Utpala Flower Color, wherein dwelt a Buddha named Wisdom of Understanding Appearances, there came a Bodhisattva by the name of Merit and Virtue Leader who dwelt in that world. Together with Bodhisattvas as many as motes of dust in ten Buddhalands, he came to where the Buddha was. Upon arriving there he and his retinue made obeisance and in the northeastern direction transformationally created lion thrones among lotus flower treasury and sat in full lotus.

Commentary:

From the northeast, passing through worlds as many as motes of dust in ten Buddhalands, more Bodhisattvas arrived. Passing through these many worlds, they came from a world called Utpala Flower Color. An utpala flower is a blue lotus flower. The Buddha who taught and transformed living beings in this world known as Utpala Flower Color was named Wisdom of Understanding Appearances.

There came a Bodhisattva who dwelt in that world who was named Merit and Virtue Leader. Together with Bodhisattvas as many as motes of dust in ten Buddhalands—these are all Bodhisattvas with virtuous practices and wisdom—he came to where the Buddha was, to the Buddha's Bodhimanda.

Upon arriving there he and his retinue made obeisance and in the northeastern direction transformationally created lion thrones among the lotus flower treasury and sat in full lotus. Upon arriving at this place, they bowed to the Buddha and in the northeast, these superior people sat in full lotus on the transformationally created jeweled lion seats.

這個地方向佛頂禮之後，就在東北方化作蓮華藏師子的寶座，各自在師子寶座上結雙跏趺坐而坐。

東南方過十佛刹微塵數世界，有世界名金色，佛號究竟智。彼有菩薩，名目首，與十佛刹微塵數諸菩薩俱，來詣佛所，到已作禮，即於東南方，化作蓮華藏師子之座，結跏趺坐。

「東南方過十佛刹微塵數世界，有世界名金色，佛號究竟智」：東南方經過十佛刹微塵數那麼多的世界，這兒有一個世界，名字叫金色世界，佛的名號叫究竟智佛。

「彼有菩薩，名目首，與十佛刹微塵數諸菩薩俱，來詣佛所」：在這個金色世界裡有很多菩薩，為首的菩薩名字叫目首；他和十佛刹微塵數那麼多的菩薩，一起來到佛的菩提道場。

「到已作禮，即於東南方，化作蓮華藏師子之座，結跏趺坐」：到這兒向佛頂禮叩頭之後，就在東南方這個地方，變化成一朵蓮華形的師子座，各自在上面結跏趺坐而坐。

西南方過十佛刹微塵數世界，有世界名寶色，佛號最勝智。彼有菩薩，名精進首，與十佛刹微塵數諸菩薩俱，來詣佛所，到已作禮，即於西南方，化作蓮華藏師子之座，結跏趺坐。

「西南方過十佛刹微塵數世界，有世界名寶色，佛號最勝智」：在西南隅，也是過十佛刹微塵數那麼多的世界，在這兒有一個世界，名字叫寶色世界；在寶色世界教化眾生的這一位佛，名號叫最勝智佛。

「彼有菩薩，名精進首，與十佛刹微塵數諸菩薩俱，來詣佛所」：這個世界裡有一位大菩薩，名字叫精進首，精進第一；他也和十佛刹微塵數諸菩薩一起來到佛的菩提場。

Sutra:

From the southeast, passing through worlds as many as motes of dust in ten Buddhalands, from a world called Golden Color, wherein dwelt a Buddha named Ultimate Wisdom, there came a Bodhisattva by the name of Eye Leader who dwelt in that world. Together with Bodhisattvas as many as motes of dust in ten Buddhalands, he came to where the Buddha was. Upon arriving there, he and his retinue made obeisance and in the southeastern direction transformationally created lion thrones among lotus flower treasury and sat in full lotus.

Commentary:

From the southeast, passing through worlds as many as motes of dust in ten Buddhalands, Bodhisattvas came from a world called Golden Color. In this southeastern world was the Buddha named Ultimate Wisdom.

There came a Bodhisattva by the name of Eye Leader who dwelt in that world, a great Bodhisattva of awe-inspiring leadership. Together with Bodhisattvas as many as motes of dust in ten Buddhalands, he came to where the Buddha was. They came to the Buddha's Bodhimanda.

Upon arriving there, he and his retinue made obeisance and in the southeastern direction transformationally created lion thrones among the lotus flower treasury and sat in full lotus.

Sutra:

From the southwest, passing through worlds as many as motes of dust in ten Buddhalands, from a world called Jeweled Color, wherein dwelt a Buddha named Superior Wisdom, there came a Bodhisattva by the name of Vigorous Leader who dwelt in that world. Together with Bodhisattvas as many as motes of dust in ten Buddhalands, he came to where the Buddha was. Upon arriving there he and his retinue made obeisance and in the southwestern direction transformationally created lion thrones among lotus flower treasury and sat in full lotus.

Commentary:

From the southwest, passing through worlds as many as fine motes of dust in ten Buddhalands, from a world called Jeweled Color, more Bodhisattvas came. Living beings were taught and transformed by a Buddha named Superior Wisdom in this Jeweled Color world.

Also from this world there came a Bodhisattva by the name of Vigorous Leader. This Bodhisattva was foremost in his practice of vigor. Together with Bodhisattvas as many as motes of dust in ten Buddhalands, he came to where the Buddha was.

Upon arriving there he and his retinue made obeisance and in the southwestern direction transformationally created lion thrones among the lotus flower treasury and sat in full lotus. They arrived at the Buddha's Bodhimanda and bowed to the Buddha.

「到已作禮，即於西南方，化作蓮華藏師子之座，結跏趺坐」：到這兒之後就向佛頂禮，然後就在西南方也化作蓮華藏師子之座，各自在上邊結跏趺坐而坐。

西北方過十佛刹微塵數世界，有世界名金剛色，佛號自在智。彼有菩薩，名法首，與十佛刹微塵數諸菩薩俱，來詣佛所，到已作禮，即於西北方，化作蓮華藏師子之座，結跏趺坐。

「西北方過十佛刹微塵數世界，有世界名金剛色，佛號自在智」：西北方也是過十佛刹微塵數那麼多的世界，那裡有一個世界，名叫金剛色世界，佛的名號叫自在智佛。

「彼有菩薩，名法首，與十佛刹微塵數諸菩薩俱，來詣佛所」：在這個金剛色世界裡有一位大菩薩，名字叫法首；和十佛刹微塵數那麼多的諸菩薩一起，都來到佛的菩提道場這兒。

「到已作禮，即於西北方，化作蓮華藏師子之座，結跏趺坐」：到了之後就向佛頂禮，然後就在西北方化作蓮華藏師子之座，各自在這師子座上邊結跏趺坐而坐。

下方過十佛刹微塵數世界，有世界名玻璃色，佛號梵智。彼有菩薩，名智首，與十佛刹微塵數諸菩薩俱，來詣佛所，到已作禮，即於下方，化作蓮華藏師子之座結跏趺坐。

「下方過十佛刹微塵數世界，有世界名玻璃色，佛號梵智」：前邊的四方、四隅合成八方，現在又加下方、上方，就合成十方。在下方過十佛刹微塵數世界的那個地方，又有一個世界，名字叫玻璃色，好像那個玻璃似的；佛的名號叫梵智佛，也就是清淨智佛。

「彼有菩薩，名智首，與十佛刹微塵數諸菩薩俱，來詣佛所」：在這個梵智佛的世界裡有一位菩薩中的大菩薩，名字叫智首，他是智慧第一；他也和十佛刹微塵數那麼多的菩薩眷屬，一起來到佛的菩提場。

待續

Sutra:

From the northwest, passing through worlds as many as motes of dust in ten Buddhalands, from a world called Vajra Color, wherein dwelt a Buddha named Wisdom of Self-Mastery, there came a Bodhisattva by the name of Dharma Leader who dwelt in that world. Together with Bodhisattvas as many as motes of dust in ten Buddhalands, he came to where the Buddha was. Upon arriving there he and his retinue made obeisance and in the northwestern direction transformationally created lion thrones among lotus flower treasury and sat in full lotus.

Commentary:

From the northwest, passing through worlds as many as motes of dust in ten Buddhalands, from a world called Vajra Color, wherein dwelt a Buddha named Wisdom of Self-Mastery, there came a Bodhisattva by the name of Dharma Leader who dwelt in that world. Together with Bodhisattvas as many as motes of dust in ten Buddhalands, he came to where the Buddha was.

Upon arriving there he and his retinue made obeisance—when they arrived there they made obeisance, bowing before the Buddha and in the northwestern direction transformationally created lion thrones among the lotus flower treasury and each of them sat in full lotus.

Sutra:

From the direction below, passing through worlds as many as motes of dust in ten Buddhalands, from a world called Crystal Color, wherein dwelt a Buddha named Brahma Wisdom, there came a Bodhisattva by the name of Wisdom Leader who dwelt in that world. Together with Bodhisattvas as many as motes of dust in ten Buddhalands, he came to where the Buddha was. Upon arriving there he and his retinue made obeisance and in the direction below transformationally created lion thrones among lotus flower treasury and sat in full lotus.

Commentary:

From the direction below, passing through worlds as many as motes of dust in ten Buddhalands—before, we were talking about the four cardinal points and the four intermediary points which make up the eight directions; now we are adding the upper and lower directions which make up the ten directions—from a world called Crystal Color, wherein dwelt a Buddha named Brahma Wisdom. “Brahma” means pure. Here in this world, Brahma Wisdom Buddha taught and transformed living beings. There came a Bodhisattva by the name of Wisdom Leader who dwelt in that world. Together with Bodhisattvas as many as motes of dust in ten Buddhalands, he came to where the Buddha was. At this time, they arrived at the Buddha’s Bodhimanda.

To be continued